



# 50

## AUZOEN TXANDA

Primera fase de las obras de Sabino Arana

San Juan jaietako irudirik onenak

Servicio 'Respiro'

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Uztaila 2018 Julio Nº 183 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

leioo

en el centro de tu vida



**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:****Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
sac01@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**  
sac01@leioa.net | ☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
hirigintza@leioa.net | ☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

# Comenzamos con la regeneración de Sabino Arana

**C**omo habéis podido comprobar ya hemos comenzado con la primera fase de las obras de regeneración de la céntrica calle Sabino Arana.

Esta primera fase no afecta directamente a la citada avenida sino que provoca alteraciones en el tráfico en las calles que rodean el boulevard de Udondo. Se ha comenzado con estos cambios durante el mes de julio para generar las menores molestias posibles, pero es inevitable que este tipo de obras, que requieren necesariamente de cambios en nuestras calles, no generen molestias entre los vecinos y vecinas.

Por este motivo, ruego a los y las leioaztarras que se armen de paciencia durante los próximos meses, mientras acometemos esta obra tan importante y necesaria para Leioa.

El tráfico del Boulevard de Udondo volverá a la normalidad en unos meses, mientras que el tráfico de carga pesada seguirá desviado para mejorar la calidad de vida de las personas que viven en la zona y mejorar también la seguridad. A partir de ahora los camiones y vehículos con una longitud superior a 8 metros (a excepción de emergencias, servicios municipales y autobuses escolares) deberán acceder a Leioa desde la entrada de Astrabudua, así evitar el paso por centro urbano, mejorando la calidad del aire, acústica y sobre todo la seguridad vial de peatones y vehículos.

A esta primera fase le seguirán otras dos que afectarán más directamente a la calle Sabino Arana y, por tanto, nos afectará a todos los y las leioaztarras. Serán obras importantes que se desarrollarán por tramos y fases para incomodar lo mínimo posible al centro urbano. Además, el adjudicatario de la obra ha puesto a disposición de los y las leioaztarras y los comercios de la zona afectada una persona responsable de la comunicación de obra para aclarar dudas y recoger sugerencias y avisos en todo momento.

Esperamos contar con vuestra paciencia y comprensión para poder disfrutar, a corto plazo, de la avenida Sabino Arana de una manera más cómoda y agradable para todos y todas. ■

Mari Carmen Urbietta González. Leioako Alkatea

# INICIADA LA PRIMERA FASE DE LAS OBRAS DE SABINO ARANA

El Ayuntamiento de Leioa ya ha comenzado con la ejecución de las obras de reurbanización de la céntrica Sabino Arana etorbidea de Leioa, un proyecto ampliamente demandado por las y los vecinos de Leioa y que, finalmente, ha contado con el apoyo de todos los grupos municipales que conformamos el Pleno del Ayuntamiento.

Dentro del Proyecto de reurbanización de esta futura arteria peatonal también se contempla la ejecución de una serie cambios en su entorno con el fin de: regular la movilidad rodada, ordenar la dotación de aparcamientos así como reducir el impacto sonoro que genera la utilización del vehículo privado. Y, con el fin de minimizar los impactos que estos cambios puedan generar, también está previsto que éstos se vayan ejecutando en diversas fases.

La primera fase ya ha comenzado y afecta directamente a la circulación en Otsobarrena e Iturriondo kalea, es decir, en las calles que rodean el Bulevar de Udondo. En lo que Otsobarrena kalea respecta, ésta pasará a convertirse en calle de sentido único, en dirección desde el aparcamiento de la Carbonera hacia la rotonda del Metro. En el caso del tramo de Iturriondo kalea comprendido entre la rotonda de acceso al Parque de Actividades Empresariales Ibarbarri y el aparcamiento de la Carbonera, éste



también se convertirá en carretera de sentido único en dirección hacia Luis Bilbao Líbano. Además, en ambos tramos de sentido único se prohibirá la circulación de vehículos pesados de más de 8 metros de longitud.

Así, la ruta alternativa que deberán tomar los vehículos pesados de longitud superior a 8 metros para acceder a las instalaciones existentes en la zona industrial de Lamiako y el PAE de Ibarbarri es:

- ✓ Abandonar la carretera de La Avanzada (Bi-637) a la altura del enlace "Unibertsitatea-Astrabdua-Erandio" para coger la variante de Astrabdua (Bi-647)
- ✓ Recorrer la variante de Astrabdua (Bi-647) hasta incorporarse a la carretera de la Ría (Bi-711) dirección de Getxo
- ✓ Desde la carretera de la Ría (Bi-711) coger la calle Felipe del Río/Dársena de Lamiako y de ahí a la rotonda del metro e Iturriondo kalea para acceder al PAE de Ibarbarri
- ✓ o desde la carretera de la Ría (Bi-711) coger las calles Autonomía o Felipe del Río/ Dársena de Lamiako para acceder a la zona industrial de Lamiako.

Todos estos cambios tienen como objetivo final la mejora de la calidad de vida de las y los



leioazar asegurando su convivencia con las actividades industriales generadoras de empleo en el municipio.

En una segunda fase, se actuará sobre el tráfico de las calles Kandelazubieta e Independentzia. Además en esta fase también se cambiará la parada de taxis situada ahora frente al polideportivo Sakoneta a la calle Elexalde.

Y finalmente, en la tercera fase se actuará en la misma Sabino Arana etorbidea por tramos, para generar la menor molestia posible. Comenzando desde Udondo hacia la zona del Boulevard.

Estas actuaciones se alargarán aproximadamente un año ya que se trata de una reforma integral, tanto en la parte superficial como en el subsuelo, ordenando las distintas

redes de servicios existentes (abastecimiento de agua, saneamiento, electricidad...).

Este será el recorrido de una de las obras principales del año para Leioa. Con un presupuesto de adjudicación de 2.833.034,42 euros, se prevé que los trabajos se alarguen aproximadamente 12 meses.

En concreto esta reforma prevé reordenar la configuración actual de la calle, con una semi-peatonalización que permitirá el acceso únicamente de los coches que cuenten con un garaje en la calle, o para realizar trabajos de carga y descarga. Sin embargo esto no provocará pérdida de plazas de aparcamiento, ya que se reordenarán también las calles limítrofes. ■

# ESTE VERANO EVITA LOS ROBOS EN TU CASA

## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD PARA EVITAR ROBOS EN DOMICILIOS

**El 40% de los robos en los hogares se producen durante el verano, por esta razón conviene tomar precauciones de cara a las vacaciones. Aunque la ausencia sea por muy poco tiempo hay que hacer uso de todas las medidas de seguridad disponibles.**

**R**ecuerda que los robos no sólo se producen en verano, hay que tomar precauciones para evitarlos:

- ✓ Encargue a algún familiar o vecino/a que le recoja el correo que le pueda ir llegando, para no dejar pistas sobre su ausencia.
  - ✓ Encargue a algún familiar o vecino/a que le abra y cierre las persianas para dar sensación de "vida" en la casa. También se puede recurrir a
- ✓ No dejar las llaves bajo el felpudo o escondidas.
  - ✓ Coger el portero automático cada vez que llamen.
  - ✓ Cerrar siempre con llave al salir de casa.
  - ✓ Llamar a la Policía Local al ver personas sospechosas merodeando por el portal.
  - ✓ Antes de las vacaciones, no comente ante desconocidos las fechas de su partida y vuelta, ni otros pormenores del viaje (vehículo a utilizar, lugar de vacaciones, etc).
  - ✓ No publique en las redes sociales mensajes dando pistas de que no están en su domicilio.



programadores para encender y apagar las luces del salón o la cocina, y conseguir así el mismo efecto.

- ✓ En casas con jardín, mantenga las ramas de los árboles y arbustos podadas para evitar que los ladrones se puedan ocultar o entrar.
- ✓ No deje llaves de la vivienda bajo el felpudo o escondidas en tiestos, etc. Es más seguro dejar una copia a algún vecino de confianza o familiar si se cree necesario.
- ✓ Cierre la puerta de entrada con varias vueltas de la llave para impedir su apertura por el método de la "tarjeta".
- ✓ Verificar que la puerta principal de la casa no deje hueco con el suelo para evitar que se pueda utilizar una palanca.
- ✓ No deje objetos de valor (cuadros, joyas, esculturas, etc.) en viviendas no habitadas durante largos periodos de tiempo.
- ✓ Facilite a alguna persona de confianza su posible localización en caso de necesidad.
- ✓ No deje avisos en la puerta, ni mensajes en el contestador automático informando de su ausencia.
- ✓ Es importante que las personas que no se marchen de vacaciones comuniquen movimientos extraños

## PREVENCIÓN DE ROBOS EN VIVIENDA CON ANDAMIOS EN FACHADA Y PATIOS

La instalación de andamios en los edificios es aprovechada por los delincuentes para acceder a las viviendas y sustraer los objetos de valor que en ellas se encuentran, por lo que para dificultarlo se propone:

- ✓ Cerrar ventanas y persianas accesibles desde los andamios.
- ✓ Cerrar las ventanas de la escalera accesibles desde los andamios.
- ✓ No exponer a la vista objetos de valor que puedan ser vistos desde los andamios.
- ✓ Procurar la instalación de andamios con medidas de seguridad.



Si al llegar a casa está la puerta o la ventana abierta, llamar a la Policía Local explicando lo sucedido. No entrar y esperar la llegada de la Policía.

Si el ladrón está dentro de la casa, no hacerle frente. Es importante fijarse en detalles básicos (ropa, rasgos físicos, tatuajes...) para dar su descripción a la Policía y poder realizar luego una posible identificación.

**ES IMPORTANTE NO ENFRENTARSE AL LADRÓN BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.**



o ruidos anormales en casas de vecinos/as, en las comunidades o urbanizaciones.

- ✓ Revisar el buzón, telefonillo o puerta de casa en busca de marcas que suelen hacer los ladrones (como líneas horizontales o verticales) para distinguir las viviendas en las que robar. Si hay alguna, borrarla o dificultar su legibilidad. ■

**POLICÍA LOCAL DE LEIOA**

**94 400 80 21**

**ERTZAINZA**

**94 607 90 76**

**((112))  
SOS DEIAK**

# ONGI ETORRI!

**Joan den uztailaren 5ean Sahara eta Chernobiletik datozen umeen harrera jaia ospatu zen Kultur Leioako aterpean. Bertan, uda gurekin pasatzea datozen Umeak egon ziren beren Leioako familiekin batera magia ikuskizunaz gozatzen. Ongi etorri eta eskerrik asko hau posible egiten duten familia leioaztar hauei!**

**E**l pasado 5 de julio tuvo lugar la tradicional bienvenida a los niños y niñas procedentes del Sahara y de Chernobil que vienen a pasar el verano con familias leioaztarras. Tanto los y las txikis como sus familias leioaztarras disfrutaron de un espectáculo de magia en los soportales de Kultur Leioa.

Estas vacaciones en Leioa proporcionan a estos niños y niñas grandes beneficios ya que proceden de zonas en las que tienen poco acceso a ciertos tipos de alimentos y de servicios.

Durante su estancia en Esuakdi, las familias de acogida les proporcionan una alimentación saludable y acorde a sus necesidades, una atención sanitaria completa, sin olvidar que vienen a disfrutar de actividades infantiles y lúdicas. ■







## ZER EGIN DEZAKEGU LEIOAZTARROK EUSKARAREN ERABILERA AREAGOTZEKO?

# 11 EGUN EUSKARAZ!!

AZAROAREN 23TIK ABENDUAREN 3RA

### ZER LORTU NAHI DUGU?

- ✓ Gure harremanetan hizkuntzarekin ditugun inertziak astintzea eta uste baino gehiagotan euskarazko komunikazioa posible dela frogatzea.
- ✓ Euskal Herrian euskara ulertzen duen jendea pentsatzen duguna baino gehiago dela jabeaztea eta euskara gehiagotan erabili dezakegu ikusaraztea.
- ✓ Hizkuntza ohiturak aldatzea norberaren hautua eta ariketa izan arren, bidea taldean eta batera, erosoago eta lagunduago egitea.
- ✓ Euskara erabiltzeko testuinguru eta egoera berriak, abegikorragoak eta babestuagoak sortzea.

### NON EGINO DUGU?

Bakoitzak bere inguruan, bere ohiko harreman sareetan egitea

proposatzen dugu: familian, lagunartean, lanean, eskolan, dendetan... Horretarako, irailaren 20tik aurrera izena eman eta zure ingurukoekin parte hartu proposatzen dizugun ariketa honetan.

### NORK HAR DEZAKE PARTE?

16 urtetik gorako herritarrek eman dezakegu izena

#### ✓ Ahobizi

izateko, euskaraz hitz egiten jakin behar da.



#### ✓ Belarriprest

izateko euskara ulertu behar da.



Irizpideak betez gero, norberak erabakiko du zein roletan izena eman. Azaroaren 23tik abenduaren 3ra, Ahobizi edo Belarriprest ikurra soinean eraman,

eta hizkuntza ohiturak aldatzeko ariketa egingo dugu!

### NOLA EGINO DUGU?

Ulertzen duenari euskaraz egingo diot, hark erdaraz erantzun arren. Ezezagunei lehen hitza, gutxienez, euskaraz egingo.

### ETA BITARTEAN, ZER EGIN DEZAKEGU?

Leioa antolatzen ari diren batzordeetan parte har dezakezu! Herriko eragile eta euskaltzaleek antolatutako batzordean zure ekarpena egin eta inguruan Ahobizi eta Belarriprest berriak aktibatzen denok egin dezakegu gure ekarpena.

- ✓ Sar zaitetz <http://www.leioaztarrak.eus/> webgunean
- ✓ Bila gaitzazu Facebooken: **Leioaztarrak Euskaraldia**
- ✓ Kontakturako: [leioaztarrak@gmail.com](mailto:leioaztarrak@gmail.com) ■



# EL SERVICIO GRATUITO DE RESPIRO, PARA PERSONAS CUIDADORAS DE

## FAMILIARES DEPENDIENTES, SE AMPLIA

El Ayuntamiento de Leioa, desde el pasado año, cuenta con el 'Servicio de Respiro' mediante el que se ofrece apoyo gratuito a leioztarras que cuenten con familiares dependientes a su cargo para que estos cuidadores puedan disfrutar de algunas horas de tiempo libre mientras sus familiares son atendidos por profesionales.

**E**l número de horas de 'respiro' anuales máximas de las que pueden disfrutar estas personas cuidadoras se establece según el grado de dependencia del familiar con el que conviven y al que cuidan.

Con el objetivo de mejorar este servicio, este año, el Ayuntamiento de Leioa ha ampliado el número de horas máximas ofrecidas a la persona cuidadora de un familiar

dependiente de manera gratuita, llegándose a duplicar en algunos casos la intensidad aprobada en el año 2017 y que queda del siguiente modo:

- ✓ Cuidadores/as de personas en situación de riesgo  
**8 horas anuales**
- ✓ Cuidadores/as de personas con grado I de dependencia  
**12 horas anuales**

- ✓ Cuidadores/as de personas con grado II de dependencia  
**20 horas anuales**
- ✓ Cuidadores/as de personas con grado III de dependencia  
**30 horas anuales** ■

**Más información**  
Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa:  
C/ Inaurratzaga nº 1.  
☎ 944801336

**Cursos  
intensivos  
de verano**

**Todos  
los  
niveles**

**Cursos para obtención de las  
acreditaciones de HABE**

**JULIO**



**SETIEMBRE**

**Fecha de inicio 28/06/2018  
Fecha finalización 20/07/2018**

**Fecha de inicio 03/09/2018  
Fecha finalización 24/09/2018**

**5 horas al día, 85 horas en total  
de lunes a viernes  
8:00-13:30**

**93,50 €**

**prematrícula apartir del  
30/05/2018**

**5 horas al día, 80 horas en total  
de lunes a viernes  
8:00-13:30**

**88,00 €**

**prematrícula apartir del  
30/05/2018**

**Matrícula**

**del 18/06/2018**

**al**

**26/06/2018**

**Ayudas para  
el aprendizaje  
del euskera  
HABE diruz lagunduta**

**MASTITXU UDAL EUSKALTEGIA**

**EUSKALDUN**

**PAUSOZ  
PAUSO**



**Matrícula**

**del 5/07/2018**

**al**

**11/07/2018**

**Ayudas para  
el aprendizaje  
del euskera  
HABE diruz lagunduta**

**MASTITXU UDAL EUSKALTEGIA**

**Iparragirre etorbidea, 78  
48940 - LEIOA**

**euskaltegi@leioa.net  
www.euskaltegileioa.com**

**t 94 464 00 02**

**Faxa 94 480 25 80**



**facebook.com/mastitxu**



## LOS MEJORES DESAYUNOS DE LEIOA SE SIRVEN EN IZARRA KAFETEGIA Y EL BAR JOKIN

**Izarra kafetegia eta Jokin taberna izan dira 'Leioa Zaporetan' lehiaketaren irabazleak. Publikoak eta epai-mahaiak erabaki dutenez lokal bi hauetan eskaintzen dira Leioako kafesne eta tortillarik gozoenak. Oraindik ez dituzula dastatu? Zeren zain zaude!**

**U**n pintxo de tortilla y un café con leche, el desayuno ideal para todos y todas pero, ¿dónde se sirve el mejor desayuno de Leioa? El jurado del concurso Leioa Zaporetan,

impulsado por el Ayuntamiento de Leioa a través de Behargintza, y la votación popular a través de Facebook eligieron a la cafetería IZARRA y al bar JOKIN como los ganadores.

Ainara Arce, dueña del bar 'Izarra Kafetegia', recibió el premio otorgado por el jurado profesional formado por los cocineros Javier Sierra y Hung Fai, y los expertos baristas Natalia Gómez y Mikel



**El café y la tortilla han sido las claves de este concurso que premia la calidad de algo tan tentador y tan nuestro, como un buen café y una sencillamente deliciosa tortilla de patata**

Alonso. Según nos explicaba ella misma la tortilla que ofrecen en su establecimiento es «tradicional, con mucha cebolla, y acompañada con pimientos asados con carbón de encina» y su café «con leche fría, para no romperle la proteína».

Por su parte, Jorge Peinado, propietario del 'Bar Jokin' recibió el premio por votación popular a través de Facebook. Él describió su desayuno como «una tortilla poco hecha, sin cebolla y con huevos de gallinas de Galicia que por eso salen tan amarillas» aunque admitió que el truco se basa más en «la mano que otra cosa».

Ellos fueron los ganadores de una primera edición de este concurso en el que participaron 32 locales hosteleros de Leioa. El objetivo de este certamen ha sido generar actividad e impacto económico en el sector hostelero, así como dinamizar e impulsar la imagen del mismo dentro y fuera del municipio.

El café y la tortilla han sido las claves de este concurso que premia la calidad de algo tan tentador y tan nuestro, como un buen café y una sencillamente deliciosa tortilla de patata. Dos especialidades habituales en nuestras barras que, sin embargo, gozan de toda una serie de matices de lo más variados entre

los gustos y preferencias de la clientela.

El jurado de este primer certamen ha contado con nombres tan conocidos como Javier Sierra, cocinero profesional y presentador de Juego de Cartas, Hung Fai presentador de Historias a Bocados y cocinero profesional, así como Natalia Gómez, barista campeona de Euskadi y Mikel Alonso, maestro barista. Todos ellos recorrieron los 32 establecimientos de Leioa para encontrar, a su juicio, el mejor desayuno de Leioa. ■

# TXAPELDUNAK!

Con motivo del día internacional por la salud de las mujeres, el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Leioa organizó la jornada de Mujer Salud y deporte. Allí se reconoció la labor de los clubes deportivos leioaztarras donde participan mujeres y, además, Ainhoa Azurmendi abordó los principales aspectos que condicionan la práctica deportiva de las mujeres a través del proceso de socialización. El evento estuvo conducido por la conocida periodista Pilar Kaltzada.





# AINTZINAKO EGUNA

Los y las jóvenes de Leioa aprovecharon el fin de semana anterior a San Juan para hacer su particular celebración de fiestas en el Aintzinako Eguna organizado por Mugi Leioako gazteak. Una cita que se ha convertido en imprescindible para las cuadrillas de leioztarras.







# LAS CUADRILLAS, PROTAGONISTAS DE LAS FIESTAS DE SAN JUAN

Koadrilak izan ziren, beste behin ere, jaietako protagonistak: 80 koadrila (56 nagusia, 7 ertainak eta 17 txikienak), hauetatik 57 koadrilek frogen gehiengoan hartu zuten parte, eta bazkari herrikoian 1700 lagunetik gora batu ziren Bulebarrean.





# PROGRAMAS DE FIESTAS 2018

PINUETA, SAN BARTOLOME, ONDIZ eta UDONDOKO JAIK 2018

## PINUETAko JAIK

### UZTAILAK 31 JULIO (Asteartea/Martes)

- 13:00 Plater irekiaren izen ematea /  
Inscripción Plató abierto intercuadrillas  
*Cervantes Plaza*
- 14:30 Plater irekia / Plató abierto intercuadrillas  
*Cervantes Plaza*
- 19:00 Goitibeheren elkartzea eta Kalejira /  
Concentración y Pasacalles de Goitibeheras
- 21:00 Goitibeheren erlojupekoa / Cronoescalada  
Goitibeheras. *Txistulariaren aldapan*
- 22:30 Txistorra jana / Txistorrada popular  
*Dolores Ibarruri Plaza -Gaztelubide*
- 23:30 Erromeria / Verbena  
*Dolores Ibarruri Plaza -Gaztelubide*

### ABUZTUAK 1 AGOSTO (Asteazkena/Miércoles)

- 16:30 Koadrilen arteko Olinpiadak / Olimpíadas  
Intercuadrillas
- 19:45 Kalejira / Pasacalles

### ABUZTUAK 2 AGOSTO (Osteguna/Jueves)

- 19:30 XIII Cross Popular / XIII Cross Popular
- 21:00 Bertsojira / Bertsojira
- 21:00 Tekno gava / Tekno gava  
*Dolores Ibarruri Plaza -Gaztelubide*

### ABUZTUAK 3 AGOSTO (Ostirala/Viernes)

- 12:00 Txistulariak / Txistularis
- 18:30 Fanfarrea / Fanfarrea
- 19:00 Herri Kirolen erakustaldia / Exhibición de  
Herri Kirolak. *Maiatzaren Bata*
- 22:00 Play-Back / Play-Back  
*Dolores Ibarruri Plaza -Gaztelubide*

### ABUZTUAK 4 AGOSTO (Larunbata/Sábado)

- 12:00 Trikitilariak / Trikitilariak
- 12:00 Erromoko kantariak / Erromoko Kantariak
- 13:00 Txapelak Bat kantulagunak /  
Txapelak Bat Kantulagunak
- 21:00 Show gava / Show Gava  
*Dolores Ibarruri Plaza -Gaztelubide*

### ABUZTUAK 5 AGOSTO (Larunbata/Sábado)

- 19:00 Buruhandiak / Cabezudos
- 23:30 Pobre de mí / Pobre de mí

## SAN BARTOLOMEko JAIK

### ABUZTUAK 24 AGOSTO (Ostirala/Viernes)

- 11.30 Txupinazo "TXIRLO"ri Omenaldia /  
Txupinazo y homenaje a "TXIRLO"
- 11.30 Puzgarriak / Hinchables
- 12.00 Meza eta ohorezko aurrekua /  
Misa y Aurreku de honor
- 13.00 Gure nagusientzako luntxa /  
Lunch para nuestros mayores
- 13.30 VIII. Igel-toka txapelketa / VIII  
Campeonato de rana popular
- 18.30 Asto probak / Prueba de burros
- 20.00 Elektrotzaranga eta mozzorro jaiak /  
Elektrotzaranga y fiesta de disfraces.
- 21.00 Sardinada herrikoia / Sardinada popular
- 23.00 Gau jaiak AK ERBELTZ taldearekin /  
Verbena con AKERBELTZ

### ABUZTUAK 25 AGOSTO (Zapatua/Sábado)

- Trikitilariak
- 10.30 Euskal produktuen merkatua /  
Mercado de productos vascos

- 11.30 Puzgarriak / Hinchables
- 12.30 Umeentzako margo txapelketa /  
Concurso de pintura infantil
- 13.00 Kantu Txosneo herrikoia
- 14.00 Margo txapelketako sari banaketa /  
Entrega de premio concurso de pintura
- 15.00 VIII. Herri bazkaria TRIKITXOTX /  
VIII Comida popular TRIKITXOTX
- 18.30 Asto probak eta sari banaketa /  
Prueba de burros y entrega de premios
- 19.30 XIV. Tortila txapelketa /  
XIV concurso de tortillas
- 21.00 Tortilen aurkeztea eta sari banaketa /  
Presentación de tortillas y entrega de  
premios
- 20:30 BAKARRIZKETA
- 23:30 Gau Jaiak LUHARTZ taldearekin /  
Verbena con LUHARTZ

### ABUZTUAK 26 AGOSTO (Domeka/Domingo)

- Trikitilariak
- 11.00 LIII. Marmitako txapelketa /  
LIII Concurso de Marmitako.  
IV. MARMITAKO MASTERKLAS /  
IV Master class de Marmitako
- 11.30 Puzgarriak / Hinchables
- 13.30 Lapikoen aurkezpena /  
Presentación de cazuelas
- 16.00 XIII Mus txapelketa arina /  
XIII Campeonato de mus rápido
- 18:30 Herri kirol Herrikoiak /  
Deporte rural popular
- 19.00 Zumba
- 20.00 Txokolatada herrikoia /  
Chocolatada popular



PINUETA, SAN BARTOLOME, ONDIZ eta UDONDOKO JAIK 2018



## ONDIZKO JAIK

IRAILAK 7 SEPTIEMBRE  
(Ostirala/Viernes)

- 18:00 Txupinazoa. Haur ekintzak puzgarriak + Tailerrak / Txupinazoa. Actividades infantiles: hinchables + Talleres
- 20:00 Sardinada / Sardinada
- 23:30 Erromeria: Mozorro lehiaketa / Verbena: Concurso de disfraces

IRAILAK 8 SEPTIEMBRE (ANDRA MARI)  
(Larunbata/Sábado)

- 11:00 Txistulariekin kalejira / Kalejira con txistularis
- 12:00 Meza eta Ohorezko Aurrekua / Misa y Aurreku de Honor
- 13:00 Nagusientzako luntxa / Lunch para los mayores
- 18:00 Haur ekintzak: Puzgarriak + Tailerrak / Actividades infantiles: Hinchables + Talleres
- 22:30 Kontzertua / Concierto
- 23:30 Disko-erromeria / Disco-romería

IRAILAK 9 SEPTIEMBRE (ANDRA MARITXU)  
(Igandea/Domingo)

- 09:30 Meza eta Ohorezko Aurrekua / Misa y Aurreku de Honor
- 11:00 Txistulariekin kalejira / Kalejira con txistularis
- 18:00 Haur ekintzak: Puzgarriak + Tailerrak / Actividades infantiles: Hinchables + Talleres
- 19:00 58. Bizkaiko Aurreku Txapelketa. Ondizko XI. Emakumezkoen Aurreku Txapelketa / 58 Campeonato de Aurreku de Bizkaia. XI Campeonato de Aurreku Femenino de Ondiz

IRAILAK 16 SEPTIEMBRE (ERRERPIKAPENA)  
(Igandea/Domingo)

- 08:00 Bizkaitar Erara Makailao Txapelketa – 52 Urte. Lursailen zozketa / Concurso de Bacalao a la Vizcaína – 52 Urte. Sorteo de parcelas

- 10:00 Txistulariekin kalejira / Kalejira con txistularis
- 13:30 Makailo kazolen aurkezpena / Presentación cazuelas de bacalao
- 16:00 Igel-toka txapelketa eta Kuartan txapelketa / Campeonato de rana y Rebotillo
- 18:00 Makailao txapelketako sari banaketa. Erromeria / Reparto de premios de concurso de bacalao. Romería
- 22:00 Jaien amaiera / Fin de fiestas

## UDONDOKO JAIK

## IRAILAK 10 SEPTIEMBRE

(TOLENTINOKO NIKOLAS DEJUNA)  
(Astelehena/Lunes)

- 12:00 Meza Ondizko Baselizan / Misa en la Ermita de Ondiz
- 13:00 Ohorezko Aurrekua eta Ikurriñaren igoera auzoko nagusiaren eskutik. Udondoko nagusientzako Luntxa / Aurreku de honor e izada de Ikurriña. Lunch para los/as mayores del barrio
- 19:30 Udondoko Txikiteroen poteo musikatua / Poteo amenizado de la mano de los Txikiteros de Udondo

IRAILAK 14 SEPTIEMBRE  
(Ostirala/Viernes)

- 09:00 Txupinazoa / Txupinazoa
- 19:00 "GURE OHITURAK" dantza taldearen emanaldia / Actuación del grupo de danzas "Gure Ohiturak"
- 20:00 Txokolate jana / Txokolatada
- 20:30 "LOS TXIKIS" taldearen emanaldia. Mozorro Gaua!!! / Actuación del grupo "Los Txikis". . . ¡¡¡Noche de Disfraces!!!
- 23:00 Xabi eta Iñigoren musika emanaldia. Atsedendian mozorro lehiaketaren sari banaketa / Concierto: Xabi eta Iñigo. En el descanso entrega de premios del concurso de disfraces

IRAILAK 15 SEPTIEMBRE  
(Larunbata/Sábado)

- 08:00 Txupinazoa / Txupinazoa
- 09:00 Udondoko XVI. Arrantza Txapelketa / XVI Campeonato de Pesca Ría de Udondo
- 09:30 Udondoko X. Paella txapelketaren hasiera / Comienzo X Concurso de Paellas de Udondo
- 10:30 Nekazal produktuen erakusketa / Exhibición de productos agrícolas
- 11:00 Kalejira "Haize berri" taldeko txistulariekin / Kalejira con Txistularis del grupo "Haize berri"
- 11:00 Aintzineko kotxe eta motorren erakusketa / Exhibición de coches y motos de época
- 12:00 Umeentzako puzgarriak (Euskal Etxeen Plaza) / Hinchables (Euskal Etxeen Plaza)
- 12:00 Bertso zirikatzaileak / Bertso zirikatzaileak
- 12:30 Aintzineko kotxe eta motorren ibilaldia / Circuito de coches y motos de época
- 14:30-15:00 Paellak aurkezteko ordua / Presentación de paellas
- 17:00 X. Mus txapelketa / X Campeonato de Mus
- 18:00 Umeentzako jolasak / Juegos Infantiles
- 18:00 Txikientzako talo tailerra / Taller de talos para txikis
- 18:30 Udondoko II. Igel toka txapelketa (Udondo Tabernan) / II Campeonato de Rana de Udondo (Bar Udondo)
- 19:00 2018ko Urrezko Aizkolarri Txapelaldun Liga / Liga de Honor de Aizkolaris 2018
- 19:30 SUSTRAIAK. Leioako Musika Banda (Euskal Etxeen Plaza) / SUSTRAIAK. Banda de Música de Leioa (Euskal Etxeen Plaza)
- 20:00 Paella eta Arrantza Txapelketen sari banaketa / Entrega de premios del Concurso de Paellas y Pesca
- 20:30 "ALTXAPORRU" Erromeria / Romería: "ALTXAPORRU"
- 22:00 Erromeriaren atsedena / Descanso de la romería
- 22:30 "ALTXAPORRU" Erromeria / Romería: "ALTXAPORRU"



# MÁS DE 350.000 EUROS DE INVERSIÓN MUNICIPAL EN MEJORAS EN CENTROS ESCOLARES PÚBLICOS

**Udako oporraldia unerik egokiena izaten da ikastetxeetan hobekuntza lanak eta mantenimendua egiteko, irailean, ikasturte berria hasterakoan, dena prest izateko. Aurton, Leioako Udalak 352.000 euroko partida bideratu du ikastetxe publikoetan hobekuntzak egiteko.**

El Ayuntamiento de Leioa invierte más de 350.000 euros en las habituales reformas que lleva a cabo en centros escolares públicos de la localidad aprovechando las vacaciones de verano. La inversión concretamente será de 352.000 euros de los que el Gobierno vasco asumirá 131.000 euros.

Entre las reformas que ya se han comenzado a dar figuran algunas como la instalación de nuevos juegos infantiles en todos los centros. A pesar de haber comenzado ya con el proceso de licitación no podrán estar todos instalados hasta finales de año.

De manera individual, se dará continuidad a la reparación de la fachada del colegio Artatza-Pinuenta, una segunda fase de la reforma que comenzó el pasado año. El colegio de Lamiako contará con una nueva caldera para el próximo curso, mientras que en Txomin Aresti se repararán los alfeizares del edificio.

Finalmente, se harán trabajos de reparación y mejora de desperfectos, vallados y pintura en

varios centros educativos públicos, previa demanda de cada uno de ellos. ■



**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**Leloa**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**



## **Rodolfo J. Soto Fernández** **NOTARIO DE LEIOA**

C/ Doctor Luis Bilbao Libano, 8  
Planta Baja (Plaza interior, frente  
a Correos) · 48940 - Leioa  
Tel.: 94 400 58 54 | Fax: 94 466 62 33  
notaria@notariaso.com

### **¿Qué trámites hay que realizar cuando una persona pierde la capacidad para regir su persona y administrar sus bienes?**

Cuando una persona pierde la capacidad mental para tomar decisiones por sí misma, es bastante habitual que cuente con la ayuda de algún familiar cercano que la asista y actúe en su nombre. En principio y mientras ese familiar no tenga que realizar ningún acto o contrato de cierta importancia en nombre del incapaz, esta situación puede mantenerse a lo largo del tiempo, sin dar ningún paso más. Sin embargo, el problema surge cuando es necesario llevar a cabo una actuación que exige tener atribuida la *representación legal* de la persona incapaz y poderla acreditar (por ejemplo, para comprar o vender un inmueble, aceptar o renunciar una herencia, etc.) ¿Qué hay que hacer entonces? El primer paso es iniciar el proceso para declararla legalmente incapaz, pues no se le puede nombrar un representante legal a una persona mayor

de edad, sin que previamente se determine su incapacidad. Esta declaración se lleva a cabo mediante un procedimiento judicial en el que, previo examen de la persona supuestamente incapaz, el juez dictamine si, en efecto, carece de capacidad o no y, en caso afirmativo, establezca qué grado de incapacidad tiene. Una vez declarada la incapacitación, el siguiente paso es nombrar a su representante legal. La ley contempla dos tipos de representantes, según cuál sea el grado de incapacidad apreciada. Cuando se considera que la persona es *totalmente incapaz* para regir su persona y bienes, se le nombra un *tutor*, al cual se atribuye legalmente su representación para cualquier acto o negocio que le afecte; no obstante, sus facultades no son absolutas, pues para la realización de bastantes de actos, el tutor necesita solicitar autorización judicial. En cambio, cuando el juez estima que la persona no es absolutamente incapaz, pues puede realizar algunos actos por sí misma y sólo necesita asistencia para cuestiones concretas, entonces declara su *incapacitación parcial* y le nombra un *curador*. A diferencia del tutor, el curador no es propiamente un representante legal de la persona declarada incapaz, sino solamente quien debe asistirle e intervenir en todos aquellos actos o contratos que el juez determine en la sentencia de incapacitación. En definitiva, la persona sometida a tutela no puede formalizar actos o contratos por sí misma, pues los realiza el tutor en su nombre, mientras que la persona sometida a curatela sí puede formalizarlos con carácter general y únicamente necesita que el curador intervenga en aquellos concretos actos que el juez haya establecido al incapacitarle. A la hora de decantarse por una u otra forma de incapacitación el juez debe partir de la premisa de que lo excepcional es la declaración de incapacidad total; por lo tanto, en la medida de lo posible, debe declarar la incapacidad parcial nombrando un curador y determinando en la sentencia en qué concretos actos debe asistir al incapaz. Es decir, la declaración

de incapacidad tiene que personalizarse y adaptarse a las concretas circunstancias de cada persona.

Otra cuestión es cómo se elige a la persona que va a desempeñar el cargo de tutor o curador y quién debe nombrarla. Por lo que se refiere al nombramiento, corresponde hacerlo al juez; y en cuanto a la persona a designar, la ley establece un orden de preferencia que el juez, en principio, debe respetar. Sin embargo, puede alterar ese orden o, incluso, nombrar a una persona ajena no incluida en el listado, si considera que, por su especial relación con la persona declarada incapaz, es lo más beneficioso para ésta. En relación con la elección del tutor o curador, la ley da especial preferencia a las personas elegidas por el propio incapaz cuando aún tenía plena capacidad. Es decir, cualquier persona, en previsión de que la puedan declarar incapaz en el futuro, puede otorgar una escritura pública en la que elija a quién quiere que nombren como tutor o curador. Esto es especialmente interesante y útil cuando se padece una enfermedad degenerativa que pueda desembocar en una incapacitación judicial y se desea dejar constancia de cuál es la persona preferida para que ejerza la representación legal cuando se declare dicha incapacitación.

Me gustaría finalizar con una recomendación. Cuando alguien se encuentre en una situación con la descrita en este artículo, es decir, con un familiar cercano que carezca de la capacidad mental suficiente para manifestar claramente su voluntad, lo aconsejable es iniciar lo antes posible un proceso de incapacitación y nombramiento de representante legal, pues lo más normal es que, tarde o temprano, surja la necesidad urgente de realizar algún acto en su nombre (por ejemplo, vender la casa para pagar los gastos de su ingreso en una residencia) y entonces puede ser un problema el que haya que retrasar su formalización hasta que concluya el procedimiento judicial. ■





edukien sormena, komunikazio aholkularitza,  
web aukerak, argitalpenak...



[www.oma3.com](http://www.oma3.com)

# THE AMSTERDAMMERS, LEIOAKO XVIII. POP ROCK LEHIAKETAKO IRABAZLE OROKORRA

The Amsterdammers (Madrid) resultó ganador absoluto del XVIII Concurso Pop Rock de Leioa. Además, también lo fue en la modalidad de Pop Rock. Las finales se celebraron el pasado 15 de junio.

**T**he Amsterdammers (Madrid) Leioako XVIII. Pop Rock lehiaketako irabazle orokorra izan da. Eta gainera, Pop Rock modalitateko irabazlea izan da ere. Finalak ekainaren 15ean izan ziren.

Metal modalitateko irabazlea The Flying Scarecrow (Leioa) izan da eta "Euskarazko abestirik onena" sari berezia Haustura (Ispaster) taldeak lortu du "Atera kanpora" abestiarekin. "Leioako Udala"



saria Sully Riot taldeak (Leioa) irabazi du.

# ANE URRUZOLA E IKER SANZ GANAN EL XVIII CAMPEONATO DE JOTAS DE LEIOA

Ekainaren 17an ospatutako Jota Txapelketaren XVIII. edizioaren irabazleak Ane Urruzola (Lezo) eta Iker Sanz (Billabona) izan ziren.



**A**ne Urruzola (Lezo) e Iker Sanz (Billabona) resultaron ganadores del XVIII concurso de Jotas de Leioa celebrado el domingo 17 de junio.

En la categoría de adultos, en la que tomaron parte seis parejas, los premios fueron para:

1. Ane Urruzola (Billabona) y Iker Sanz (Lezo).
2. Laura Bastida (Azpeitia) y Ekain Uzkudun (Azpeitia).

3. Maider Aginaga (Lezo) y Iker Belintxon (Lezo).

En la categoría de jóvenes participaron nueve parejas y los premios fueron:

1. Itziar Bastida (Azpeitia) y Anaitz Lizartza (Azpeitia).
2. Irati Saizar (Lezo) y Danel Serrano (Lezo).
3. Irati López (Sopela) y Gorka Granado (Sopela).



# KL LAGUNA IZAN

**Kultur Leioan** kulturarekiko grinak batzen gaitu eta adin eta zaletasun desberdinak ditugunez, bilatzen duzuna hemen aurkituko duzu.

**Kultur Lagun izan ezker**o %25eko deskontua izango duzu arte eszeniko eta musika ikuskizunetan. **Honetaz gain, egitarauen aurrerapenak eta Kultur Leioako agenda zure etxean jasoko dituzu.**

#### **HAUR TXARTELA (0-13 urte)**

Urtean **10,20 €**. Haur zinemarako **2 gonbidapen**.

#### **GAZTE TXARTELA (14-26 urte)**

Urtean **15,30 €**. Zinemarako **4 sarrera** eta "Gazte" logoa daukaten ikuskizunetan %50eko deskontua.

#### **TXARTEL ARRUNTA (27-64 urte)**

Urtean **30,60 €**. Ikuskizun gomendatueterako **2 gonbidapen** eta zinemarako **4 sarrera**.

#### **NAGUSI TXARTELA (65 urtetik aurrera)**

Urtean **20,40 €**. Ikuskizun gomendatueterako **2 gonbidapen** eta zinemarako **4 sarrera**.

Kultur Leioa Lagun Txartel honi esker Euskadiko Antzoki Sarean deskontuak izango dituzu baita Kultur Leioako hainbat ekintza eta programetan ere.

*En **Kultur Leioa** nos une la pasión por la Cultura y como tenemos edades y gustos diferentes, aquí encontrarás lo que buscas.*

*Benefíciate de un **25% de descuento** en los espectáculos de artes escénicas y música y recibe los avances de programación y la agenda cultural en tu casa.*

#### **CARNET INFANTIL (0-13 años)**

**10,20 €/año. 2 entradas** de cine infantil.

#### **CARNET JOVEN (14-26 años)**

**15,30 €/año. 4 entradas** de cine. 50% de descuento en espectáculos marcados con el logo "Joven".

#### **CARNET GENERAL (27-64 años)**

**30,60 €/año. 2 invitaciones** para espectáculos recomendados y **4 entradas** de cine.

#### **CARNET NAGUSI (a partir de 65 años)**

**20,40 €/año. 2 invitaciones** para espectáculos recomendados y **4 entradas** de cine.

*Además, el carnet Amig@ de Kultur Leioa te ofrece descuentos en la Red Vasca de Teatros Sarea y en otras actividades y programas de Kultur Leioa*

**INFO: [www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)**



# Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

